

# La Suisse aux nombreux visages

Autor(en): **Keller, Gabrielle**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger**

Band (Jahr): **29 (2002)**

Heft 4

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# La Suisse aux nombreux visages

Quel est le visage de la Suisse? A la fin de l'an dernier, nous avons demandé ici à nos lecteurs et lectrices de nous communiquer leur vision de la Suisse. Leur réaction a été saisissante. Un choix des «Images Suisses» reçues sera exposé à Expo.02 lors de la Journée des Suisses de l'étranger, le 10 août prochain.

La plupart des personnes qui ont répondu à notre appel ont choisi de faire une déclaration d'amour à leur patrie, souvent sous forme de collage. Dans le monde entier, on a découpé avec amour des emballages de chocolat, des anciens numéros de la Revue, des feuillets pittoresques de calendrier. Il en est résulté des images touchantes de nos montagnes, de chalets d'alpage et de lacs bleus. Quelques personnes ont fait des allusions aux événements politiques et économiques: des avions Swissair chutent de l'azur, une mère Helvétie croule sous le poids des charges sociales,



Gabrielle Keller

## «La réalité se réduit à ce que l'on aimait autrefois»

des soleils se transforment en symboles menaçants de l'Union européenne.

Est-ce là l'image que les Suisses de l'étranger se font de notre pays? Il semble que même ceux qui ont

quitté le pays par conviction ont la nostalgie, après quelques années d'exil, de ce qu'ils ont gardé en mémoire: une idylle de carte postale, menacée par le changement. La réalité se réduit à ce que l'on aimait autrefois. Ces images nous émeuvent, parce qu'elles ont été confectionnées avec beaucoup de zèle et de cœur. Mais elles nous rendent aussi songeurs.

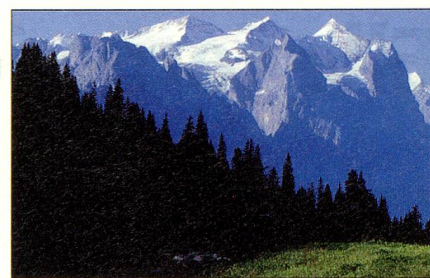
Certes, les envois mentionnés ne sont pas représentatifs de la Cinquième Suisse. Si l'on compare les quelque quatre-vingts textes et illustrations envoyés aux trois cent soixante mille ménages qui ont reçu notre appel, la proportion de réponses est faible. La majorité ne s'est pas exprimée tangiblement. Nous ignorerons toujours si c'est par manque de temps, désintérêt, incapacité prétendue ou véritable rancœur contre leur patrie d'origine.

Mais la Suisse est-elle vraiment aussi idyllique que la dépeignent nos lecteurs? Certes, la magie des Alpes, la pureté de l'air des cimes, les lacs bleus et le Toblerone qui fond sur la langue existent toujours. Mais ces derniers dix ou vingt ans, le monde n'a pas cessé de tourner, et la Suisse avec. L'image que les Suisses restés au pays se font est nettement plus critique. Expo.02 renvoie dans son ensemble l'image d'un pays qui ne se voit plus comme appelé à un sort exceptionnel, mais qui veut simplement être une partie du monde.

La Suisse est peut-être plus banale que nous le souhaiterions. Mais il est vrai aussi qu'à l'intérieur, nous perdons souvent de vue les aspects magnifiques et éminents de notre pays. Nous vous remercions de tout cœur de nous avoir signalé tout ce qui nous manquerait peut-être tôt ou tard si nous vivions éloigné de lui!

Gabrielle Keller

Traduit de l'allemand



### FOCUS

La montagne et la Suisse **4**

### VOTATIONS

Marché de l'électricité et or de la Banque nationale **8**

### PAGES OFFICIELLES

La Garde suisse du Pape **12**

### ETRANGER

L'image de l'Expo.02 **15**

**COURRIER DES LECTEURS 17**

**MOSAÏQUE 18**



Les montagnes marquent l'identité de la Suisse et de ses habitants. Et elles sont un facteur économique essentiel de notre pays. Les Nations Unies ont déclaré l'année 2002 Année internationale de la montagne.

PHOTO DE COUVERTURE: ERWIN ZBINDEN

## REVUE SUISSE

La Revue Suisse, qui est destinée aux Suisses de l'étranger, paraît pour la 29<sup>e</sup> année en allemand, français, italien, anglais et espagnol, en plus de 25 éditions régionales, avec un tirage total de plus de 360 000 exemplaires. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par an.

Gabrielle Keller (gk), rédactrice en chef; Pierre-André Tschanz (PAT), Isabelle Eichenberger (IE), Pablo Crivelli (PC), Patricia Messerli (MPC), responsable des pages officielles, Service des Suisses de l'étranger du DFAE, CH-3003 Berne. Traduction: Nelly et Jacques Lasserre.

Éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suisses de l'étranger, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berne 16, tél. ++41 31 351 61 00, fax ++41 31 351 61 50, CCP 30-6768-9.

Impression: Buri Druck AG, CH-3084 Wabern.

Changement d'adresse: prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; n'écrivez pas à Berne. Merci.

Le numéro CHF 5.-

Internet: [www.revue.ch](http://www.revue.ch) e-mail: [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)